

OCEANWIDE EXPEDITIONS:

The ships / die Schiffe: M/V ANTARCTIC DREAM



M/V "Antarctic Dream" is a Dutch built ice-reinforced vessel and served under the name Piloto Pardo for the Chilean Navy. The vessel was rebuilt as an unrestricted, worldwide passenger vessel and was completely refurbished in July 2005. M/v "Antarctic Dream" is registered in Panama. The vessel features a spacious dining room / observation lounge, bar, lecture room, fitness room plus sauna, boutique and passenger bridge. **M/V „Antarctic Dream“ ist ein in Holland gebautes, eisverstärktes Fahrzeug und diente unter dem Namen „Piloto Pardo“ in der Chilenischen Marine. Das Schiff wurde im Juli 2005 zum Passagierfahrzeug für unbegrenzten weltweiten Einsatz umkonstruiert und komplett neu eingerichtet. MV „Antarctic Dream“ ist in Panama registriert. Zu den Besonderheiten des Schiffs gehören ein geräumiger Speiseraum / Beobachtungslounge, Bar, Vortragsraum, Fitnessraum und Sauna, Bordladen und zusätzliche Passagierbrücke.**



The vessel offers accommodation for 84 passengers in 42 twin cabins with private toilet and shower, 4 suites, 6 superior cabins and 29 twin private cabins have portholes or windows and either two separate lower beds or queen beds. 3 additional twin private cabins have no portholes / windows (inside cabins). All cabins have furthermore a desk, closed circuit TV, and inter-cabin phone service. Satellite email and phone service is available in the library.

Das Schiff bietet Unterkunft für 84 Passagiere in 42 Kabinen mit jeweils Dusche/WC, dabei 4 Suiten, 6 Superior Kabinen und 29 Doppel-Außenkabinen – alle mit Fenstern oder zumindest Bullauge, sowie entweder je zwei Einzelbetten oder einem frz. Doppelbett. 3 weitere Doppelkabinen haben keine Bullaugen/Fenster (Innenkabinen). Sämtliche Kabinen haben darüber hinaus einen Tisch, Bordfernsehen, Bordtelefon. Satelliten-email und -Telefon ist in der Bibliothek verfügbar.



The vessel is manned by 18 well-trained Chilean crew members. The on board staff consists of 1 expedition leader, 4 guides / lecturers, 1 hotel manager, 1 barman, 1 doctor, 3 chefs and 6 waitresses / cabin cleaners. Our program is orientated to the viewing of wildlife and the breathtaking scenery, glaciers, icebergs and the brown white peaked mountains.

Die gut ausgebildete 18-köpfige Besatzung (Crew) ist Chilenisch. Das Betreuungsteam (Staff) umfaßt 1 Expeditionsleiter, 4 Guides/Referenten, 1 Hotelmanager, 1 Barmann, 1 Arzt, 3 Köche und 6 Servicefrauen (Restaurant, Kabinen). Unser Programm ist ausgerichtet auf die Beobachtung der Tierwelt und der atemberaubenden Szenerie, Gletscher, Eisberge und Berge.



The Captain and the expedition leader will assess conditions daily with the intention of maximizing your time ashore. This means taking full advantage of opportunities to land passengers with our zodiacs and making best use of the light of the long summer days. On board lectures are offered by geologists, historians, naturalists, expedition leaders, and the captain himself. Join the captain and the rest of our 40 crew members for an awe-inspiring journey of discovery and adventure.

Kapitän und Expeditionsleiter beurteilen die aktuellen Verhältnisse täglich, wobei das Ziel die Maximierung Ihrer Zeit an Land ist. Dies bedeutet, die Möglichkeit sowohl unserer Zodiacs, Passagiere an Land zu bringen, als auch die langen Tage des Sommers maximal zu nutzen. An Bord werden Vorträge von Geologen, Historikern, Naturkundlern, Expeditionsleiter und dem Kapitän selbst angeboten. Kommen Sie mit dem Kapitän und dem Rest unseres 40-köpfigen Teams mit auf eine inspirierende Reise der Entdeckungen und Abenteuer.



Cabins of M/V Antarctic Dream - Kabinen auf M/V ANTARCTIC DREAM

Total number of cabins: 42 twin cabins all with lower beds and private toilet and shower.

Kabinen insgesamt: 42 Zweierkabinen, alle Betten unten (keine Stockbetten), alle mit Dusche/WC

Suite:

4 with large windows to two sides, bath
(3 with queen beds, 1 with two single beds)

Suite:

4 Suiten, jede mit großen Fenstern nach 2 Seiten und Bad (3 mit frz. Doppelbett, 1 mit zwei Einzelbetten)



Superior:

16 with large window
(6 with queen beds, 10 with two single beds)

Superior:

16 Kabinen, jede mit großem Fenster
(6 mit frz. Doppelbett, 10 mit 2 Einzelbetten)



Twin private:

19 with small porthole
(11 with queen beds, 8 with two single beds)

Twin private:

19 Kabinen, jede mit kleinem Bullauge
(11 mit frz. Doppelbett, 10 mit 2 Einzelbetten)



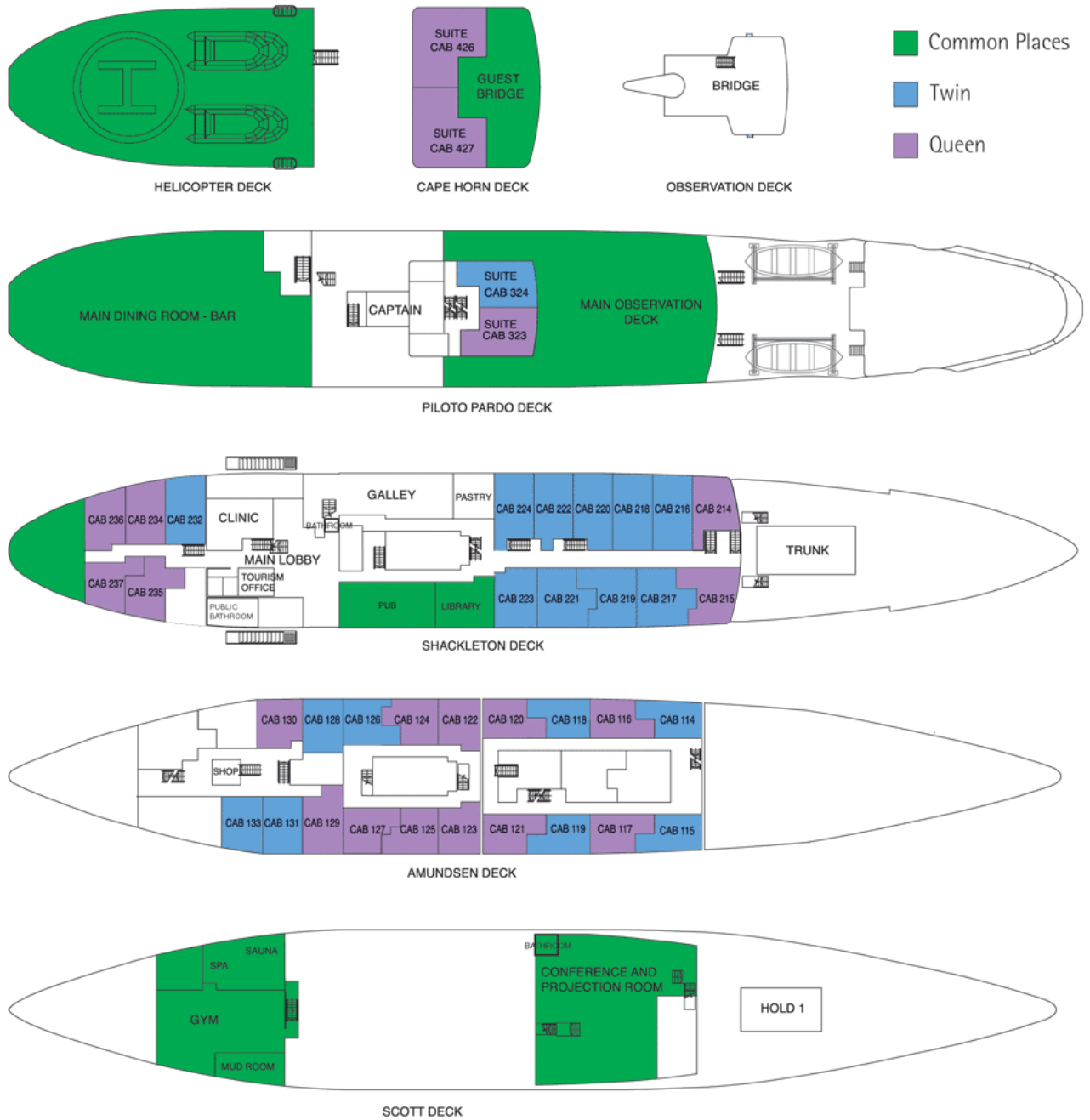
Twin private inside:

3 no porthole or window
(2 with queen beds, 1 with two single beds)

Twin private inside:

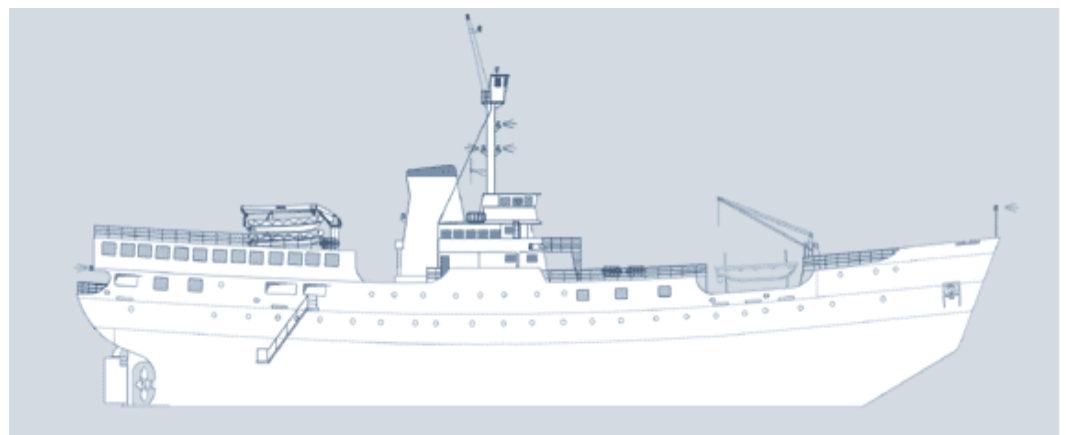
3 Kabinen, kein Bullauge oder Fenster
(2 mit frz. Doppelbett, 1 mit 2 Einzelbetten)

Deck plans M/V „Antarctic Dream“



Technical Data

- Length/Länge:** 83 metres (273,90 feet)
- Breadth/Breite:** 12 metres (39,27 feet)
- Draft/Tiefgang:** 4,60 metres (15,00 feet)
- Engines/Maschinen:** Diesel-Electric
- Speed/Geschwindigkeit:** 10 - 12 knots
- Flag/Flagge:** Panama
- Capacity/Kapazität:** 84 passengers
- GRT:** 2.180



Public Areas - Allgemein zugängliche Bereiche

Restaurant & Lecture Room

Excellent cuisine, prepared by international chefs, is served in the dining room, which also acts as the lecture room.

Restaurant & Vortragsraum

Erstklassige Küche, von internationalen Köchen zubereitet, wird in der Speise-Lounge serviert, die eine hervorragende Aussicht bietet und teilweise – neben dem Vortragsraum – zusätzlich für Vorträge genutzt wird.



Library

The M/V “Antarctic Dream” has a cosy bar where you can read and relax and have a drink. There are plenty of interesting books about the history, flora and fauna of the areas we visit.

Bibliothek

M/V „Antarctic Dream“ hat eine gemütliche Bar, wo man sowohl lesen, als auch einen Drink genießen kann. Es gibt eine Masse interessanter Bücher zur Geschichte, Flora und Fauna der von uns besuchten Regionen.



Sauna

The sauna is always warm and accessible for everybody. The hotelmanager will organize ladies- and gents hours on request.

Sauna

Die Sauna ist ständig warm und für jedermann zugänglich. Auf Anfrage kann der Hotelmanager spezielle Stunden für Damen oder Herren einrichten.

Open Deck

The M/V “Antarctic Dream” has good open deck-viewing areas. It carry a full complement of Zodiac craft, excellent for landings and wildlife viewing opportunities in otherwise in-accessible areas. The ship deck space give you first class wildlife viewing and great opportunities to spot whales, birds and other interesting sightings.

It's an awesome feeling to sit in bright sunlight on the topdeck in the middle of the night and enjoy the beautiful scenery around you.

Offenes Deck

M/V „Antarctic Dream“ hat an Deck gute Aussichtsbereiche. Sie führt eine Flotte von Zodiac Booten mit, ideal für Landungen und Tierbeobachtung in anders unzugänglichen Gebieten. Auch das Schiffdeck bietet erstklassige Beobachtungsmöglichkeiten der Tierwelt, etwa Walen und Vögeln, aber auch andere interessante Entdeckungen.



Onboard Information - An Bord: Verschiedenes

Age Range & Nationality

Passengers on a typical voyage range from their 30s to their 80s - with a majority usually from 45 – 65. Our expeditions attract independent-minded travellers from around the world. They are characterised by a strong interest in exploring remote regions. The camaraderie and spirit that develops aboard is an important part of the expedition experience. Many departures have several nationalities on board.

Altersspanne und Nationalitäten

Auf einer typischen Fahrt liegt das Alter der Passagiere zwischen 30 und 80, die Mehrzahl üblicherweise 45-65. Unsere Fahrten ziehen unabhängig denkende Reisende aus der ganzen Welt an. Gemeinsam haben Sie in der Regel ein hohes Interesse an der Erkundung abgelegener Regionen. Die sich an Bord entwickelnde Kameradschaft und der Gruppengeist ist ein wichtiger Teil des Expeditionserlebnisses. Viele Fahrten haben mehrere Nationalitäten an Bord.

Bridge visits

You are nearly always welcome on the Passenger bridge, an excellent place to watch ship operations and maintain a lookout for wildlife. Please remember, however, that the Passenger bridge is a work place.

To enable our officers to navigate the ship, remain on the port side of the Passenger bridge and please do not eat or drink. When in port, during rough weather, and other times for reasons of safety, the Passenger bridge may be closed to visitors. If you are in doubt, please ask the officer on watch.



Brückenbesuche

M/V „Antarctic Dream“ hat eine zusätzliche Passagierbrücke, auf der Sie fast immer willkommen sind – ein hervorragender Platz, um die Schiffsoperationen zu beobachten und nach der Tierwelt Ausschau zu halten.

Beachten Sie bitte, daß die eigentliche Brücke ein Arbeitsplatz ist. Um unseren Offizieren die Navigation des Schiffs zu ermöglichen, bleiben Sie bitte auf der Backbordseite der Brücke und unterlassen Sie das Essen und Trinken. Im Hafen, während rauhen Wetters und zu anderen Zeiten kann die Brücke aus Sicherheitsgründen für Besucher geschlossen sein. Wenn Sie im Zweifel sind, fragen Sie bitte zunächst den Wachoffizier.

Combating sea sickness

Anticipate some rough water on the voyage. Should you be prone to motion or sea sickness, please consult your physician which medication is appropriate and its side effects.

To avert motion sickness, avoid alcohol, tobacco, excess liquids, and confined spaces. Most people feel better sitting on deck looking at the horizon or prone with eyes shut. Oddly, you will feel better with some food, such as crackers or dry toast in your stomach. Many people eat to avoid feeling sick. Remember, once you start to experience motion sickness, medications are of little help.

Seekrankheit

Stellen Sie sich auf teilweise rauhes Wasser während der Reise ein. Falls Sie für Seekrankheit empfänglich sind, konsultieren Sie bitte vorher Ihren Hausarzt, welche Medikamente geeignet sind und welche Nebenwirkungen sie haben.

Um Seekrankheit vorzubeugen, sollte man Alkohol, Tabak, zuviel Trinken und beengende Räume meiden. Den meisten Menschen geht es besser, wenn sie an Deck mit Blick auf den Horizont sitzen, oder mit geschlossenen Augen. Unerwarteterweise dürfte es Ihnen mit etwas leichter Nahrung im Magen, z.B. Keksem oder trockenem Toast, besser gehen, als ganz nüchtern. Etliche Leute essen, um Übelkeit vorzubeugen. Beachten Sie bitte: wenn Seekrankheit erst einmal begonnen hat, nützt die Medikamenteneinnahme nicht mehr viel.

Dress code

In keeping with our expeditions atmosphere, dress on board is informal. Bring casual and comfortable clothing for all activities. Keep in mind that much of the spectacular scenery can be appreciated from deck, which can be slippery. Bring sturdy shoes with no-slip soles and make sure the parka is never far away in case of the call “Whales!” comes over the loudspeaker and you have to dash outside. Wear layers since it is comfortably warm aboard the ship - and often cold on deck.

Kleidungsstil an Bord

Passend zur Expeditionsatmosphäre ist die Kleidung an Bord informell. Für jegliche Anlässe paßt zwanglose und bequeme Kleidung. Behalten Sie dabei im Hinterkopf, daß vieles der spektakulären Szenerie am besten von Deck aus genossen wird – und da kann es teilweise rutschig sein. Benutzen Sie daher robustes Schuhwerk mit nicht-rutschenden Sohlen und stellen Sie sicher, daß die Jacke nie allzu weit entfernt liegt, falls etwa die Meldung „Wale“ über die Lautsprecher kommt und Sie hinaus wollen. Mit mehrschichtiger Bekleidung fällt es leichter, sich unterschiedlichen Temperaturen anzupassen.



Gratuities

The customary gratuity to the ship's service personnel is made as a blanket contribution at the end of the voyage which is divided among the crew. You will receive detailed guidelines aboard. Tipping is a very personal matter and the amount you wish to give is at your discretion. It is better for the crew, if you can give them cash, either US Dollars or Euros.

Trinkgelder

Die übliche allgemeine Trinkgeldgabe an das Personal des Schiffs erfolgt in einem Umschlag und wird dann auf die Crew verteilt, sodaß auch jene etwas erhalten, die im Hintergrund zum Gelingen der Fahrt beitragen. Hierzu erhalten Sie nähere Hinweise an Bord. Individuelle Trinkgelder an einzelne Mitarbeiter sind hingegen eine persönliche Angelegenheit und in der Höhe völlig Ihnen überlassen. Für die Mitarbeiter ist es am besten, wenn Trinkgelder in bar in US Dollars oder Euros bezahlt werden.

Non-smoking policy

On board our vessels we have a non-smoking policy. It is prohibited to smoke inside the ship. You can smoke on deck but do not throw your cigarette filter overboard ! Do not smoke on the aft deck in the proximity of zodiacs, engines and fuel. Please respect the wishes of non-smokers.

Nichtraucher-Politik

An Bord der Schiffe haben wir eine Politik des Nichtrauchens. Es ist nicht gestattet, im Inneren des Schiffs zu rauchen. Sie können an Deck rauchen, jedoch bitte keine Kippen über Bord werfen. Bitte rauchen Sie nicht auf dem Achterdeck in der Nähe von Zodiacs, Motoren und Treibstoff. Bitte respektieren Sie die Wünsche der Nichtraucher.

Your physical condition

You must be in good general health and you should be able to walk several hours per day. The expedition is ship-based and physically not very demanding. Although we spend as much time as possible ashore, you are welcome to remain aboard the ship if you like. To join most excursions, you must be able to get up and down the steep gangway from the ship to the water level to board the Zodiacs. Staff will assist you in and out of the boats. This will become progressively easier with practice. Ashore it can be slippery and rocky. You are travelling in remote areas without access to sophisticated medical facilities, so you must not join this expedition if you have a life-threatening condition, or need daily medical treatment.



Ihre körperliche Verfassung

Sie müssen von guter allgemeiner Gesundheit, sowie in der Lage sein, mehrere Stunden pro Tag zu wandern. Die Expedition ist schiffsgestützt und daher körperlich nicht sehr fordernd. Obwohl wir so viel Zeit wie möglich an Land verbringen möchten, steht es Ihnen frei an Bord zu bleiben, wenn Sie möchten. Für die Teilnahme an den meisten Exkursionen müssen Sie in der Lage sein, die steile Gangway vom Schiff zur Wasserlinie hinunter und wieder hinauf zu kommen, um die Zodiacs nutzen zu können. Dort wird Ihnen jemand vom Team beim Ein- und Aussteigen helfen. Mit zunehmender Übung wird dies leichter fallen. An Land kann es rutschig und steinig sein. Sie reisen in abgelegenen Regionen ohne Zugang zu leistungsfähigeren medizinischen Einrichtungen, daher dürfen Sie an diesen Expeditionen nicht teilnehmen, wenn es bei Ihnen ein möglicherweise gefährliches gesundheitliches Problem gibt oder wenn Sie von täglicher medizinischer Versorgung abhängig sind.

The English text and the pictures of this information have been provided by Oceanwide Expeditions, the tour operator in charge for the programs of M/V ANTARCTIC DREAM, and have been presented to you by terra polaris, the specialised agency for polar travel.

For bookings, contact terra polaris (see below), after having studied also the other detail informations of Oceanwide Expeditions (dates and prices, booking and travel conditions, ship informations), which you can obtain via the webside of terra polaris, as well.

Der englische Text und die Bilder dieser Information wurden durch Oceanwide Expeditions bereitgestellt, dem Veranstalter der Fahrten von M/V ANTARCTIC DREAM. Die deutschen Übersetzungen wurden durch terra polaris, der Spezialagentur für Polarreisen, hinzugefügt.

Für Buchungen nehmen Sie bitte Kontakt mit terra polaris (siehe unten) auf, nachdem Sie auch die anderen Detailinformationen von Oceanwide Expeditions (Termine & Preise, Buchungs- und Reisebedingungen, Schiffinformationen) studiert haben, die Sie ebenfalls über die Webseite von terra polaris abrufen können.



Vlissingen, Netherlands/Niederlande

Questions and Bookings:
Fragen und Buchungen:

terra polaris

Postboks 6, N-9171 Longyearbyen
Tel. (+47)79021068, info@terrapolaris.com

terra polaris

Specialised Agency for Polar Travel
Spezialagentur für Polarreis